

# 7 étages

d'après Dino Buzzati

Adaptation & mise en scène  
de Sarah Antoine

avec

Stéphane Lesoin

création lumière  
Jacques Renaudin

son  
Jules Gouverneur

création photographique  
Dominique Gaul



[www.theatre-royal-des-forges.be](http://www.theatre-royal-des-forges.be)

Dossier de présentation

## 7 étages

A Jean-Marie

*Tout cela a commencé au début de l'année 1980. Ou à la fin de 1979. Qu'importe.*

*Jean-Marie, le prof de français de ce collège du nord-ouest de Bruxelles a proposé à ses étudiants adolescents et boutonneux (souvent les trois à la fois d'ailleurs) de travailler en classe sur une nouvelle de Buzzati.*

*Et lui, ce prof nous a fait découvrir la richesse, la force, la profondeur, mais aussi la légèreté subtile et la dérision de l'univers buzzatien : le K, le désert des Tartares, les rêves de l'escalier...et bien sûr les 7 messagers et 7 étages.*

*30 ans plus tard environ, l'envie naît de faire un spectacle seul en scène. Quel texte choisir ? Quelques mois de recherches et de réflexion plus tard, un ou plutôt deux textes s'imposent comme une évidence : 7 étages dans lequel sera imbriqués les 7 messagers.*

*Il est peut-être là, l'étonnant et troublant mystère de l'émotion provoquée par certaines nouvelles, certaines chansons, certains tableaux, certains romans, certaines symphonies, certaines poésies, certaines sculptures, certains films... : s'installer en chacun de nous durablement, subrepticement, inconsciemment, discrètement, se faufiler dans les interstices, quelque part entre le cœur, le cerveau et les tripes, puis le moment venu, re-fleurir spontanément, brutalement, intensément.*

*Jean-Marie à cette époque, ne pouvait imaginer que ces quelques heures de cours passées à décortiquer une nouvelle d'un auteur préalablement inconnu par les 99.9% des élèves présents allaient resurgir si évidemment chez l'un d'eux en fin 2009. Ou au début 2010. Qu'importe.*

Stéphane Lesoin



## 7 étages

*Le spectacle « 7 étages » est l'entrecroisement de deux nouvelles de Dino Buzzati : « 7 étages » et « 7 messagers ».*

*Deux nouvelles pour raconter l'histoire, le voyage, le rêve ou la correspondance d'un homme.*

*Tel le destin ce n'est qu'à la fin que nous comprenons ce qui relie ces deux histoires...*

*Au commencement, un homme, Giuseppe Corte, vient faire soigner une affection bénigne dans un hôpital spécialisé.*

*Dans cet établissement aux règles bien établies où les malades sont classés étage par étage en fonction de la gravité de leur cas, il est pris en charge par les médecins du 7ème étage qui est réservé aux pathologies extrêmement légères.*

*D'abord confiant, il va lutter ensuite contre des situations absurdes et des décisions de diagnostics assez étranges afin de ne pas descendre aux étages inférieurs. Il lutte pour ne pas se résigner à subir le système de l'établissement dont les mourants sont relégués au premier étage où les persiennes sont souvent fermées ...*

*Les médecins prétendent agir pour guérir les malades, ici on découvre avec humour les travers du système qui angoisse et rend malade !*

*Une autre histoire traverse cet homme, comme un double en rêve ailleurs, par le biais de la lecture de son courrier ...*

*Cette fois c'est l'histoire d'un homme, (Giuseppe Corte ?), qui quitte le royaume de son père à la recherche des frontières de ce territoire. Il choisit de partir avec 7 messagers, qui tout le long de son voyage font un à un les allers et retours pour lui donner des nouvelles de sa capitale. Mais le voyage vers l'inconnu est long et les frontières n'existent peut-être pas... Le temps s'écoule et la distance qui le sépare de la capitale toujours plus longue ...*

*Découvrira-t-il combien son désir et ses découvertes sont importants au-delà de ses peurs ? Ce voyage dans le désert, vers l'inconnu serait-le prix de sa liberté ? Après les doutes la confiance lui permettra-t-elle d'accepter sa vie et sa fin avec sérénité ?*

*L'histoire nous raconte combien il est important de vivre pour l'essentiel chaque instant de sa vie quels que soient nos choix, nos difficultés, nos convictions et nos désirs.*

*Tel le personnage principal, nous voyageons souvent entre ces deux réalités remplis de nombreuses émotions contradictoires, mais n'est-ce pas cela finalement la vie ?*

*D'un côté la lutte contre le système qui nous prend en charge et les règles auxquelles il faut se plier pour vivre et mourir dans la peur du lendemain, de l'autre un voyage vers l'inconnu, où il faut quitter ses attaches pour découvrir d'autres horizons, faire face à ses choix, à sa vie et à sa mort. Enfermé d'une part dans l'illusion de la sécurité du système et toujours libre de choisir de vivre nos rêves intentionnellement d'autre part... .*

# La metteuse en scène

## 7 étages



**Sarah Antoine est née le 16 novembre 1976 à Virton.**

Comédienne diplômée du Conservatoire Royal de Liège en 2000 dans la classe de Jacques Delcuvelle-rie, elle poursuit sa formation en tant que pédagogue avec Philippe Libert.

Chargée de cours en formation vocale au Conservatoire Royal de Liège (2000-2001), elle a suivi en 2002, une formation continuée «voix et mouvement au service du jeu d'acteur» au Centre International des Arts de la Scène à Montréal, Canada.

En 2005-2006, elle crée la compagnie «En compagnie des loups» et joue «norway.today» d'Igor Bauersima (Théâtre National de Bruxelles) ainsi que «Disparitions» de Sophie Calle, installation scénique dans le cadre de plusieurs expositions (Théâtre Royal de Namur).

En 2007, 2008, elle assiste Vincent Lecuyer à la mise en scène de « Nuit Blanche » (Théâtre des Riches Claires) ainsi que Patrick Donnay pour « Tout est bien qui finit bien » de W. Shakespeare, projet de compagnonnage entre comédiens amateurs et professionnels en Province du Luxembourg (C.C. Bertrix et Théâtre National).

Elle donne également des ateliers « voix et mouvements au service du jeu d'acteurs », des stages « nez rouge » pour adultes, adolescents et enfants.

**En 2009 :** Mise en scène de «Vatzlav» de Slawomir Mrozek avec le Théâtre Royal des Forges.

Mise en espace des textes de Jan Fabre «Je suis une erreur» et «Le marchand de sel et la mouche» au Théâtre du Centaure à Luxembourg.

Mise en scène de la version solo de « Pénisphère » de Guy J'Espère avec Alain Tholl Théâtre de l'Enclos à Etalle et au Théâtre de l'Île saint Louis à Paris.

**Mises en scène en 2010 :**

- « Riez ... c'est de Foissy » textes de Guy Foissy pour le Théâtre Royal des Forges
- « Les Retrouv'aïe ! » adaptation du texte de Jacqueline Morris en avril 2010 au Centre Culturel de Bertrix avec le collectif « Les Lipstick Girls ».

**En 2011,** elle met en scène le présent spectacle «7 étages» et participe en tant que comédienne à « Cocktail Molotov » de Zilber Karevski avec la Cie du Grand Asile.





## Dino Buzzati l'auteur

# 7 étages

*Dino Buzzati, né à Belluno en Vénétie en 1906, et décédé d'un cancer en 1972 à Milan, est certainement l'un des écrivains italiens les plus importants de sa génération. Parallèlement à son activité de romancier, il était journaliste dans le plus grand quotidien de la péninsule, Corriere della Sera.*

*Buzzati y trouve une ambiance caractérisée par de fortes analogies avec la vie militaire. En face de la porte un petit escalier tortueux, semblable à tant d'escaliers parisiens, grimpe jusqu'au dernier étage. Ces marches à vous couper le souffle inspirent à Buzzati les escaliers qui conduisent aux boyaux glacials du fort Bastiani dans son plus célèbre roman *Le désert des Tartares*.*

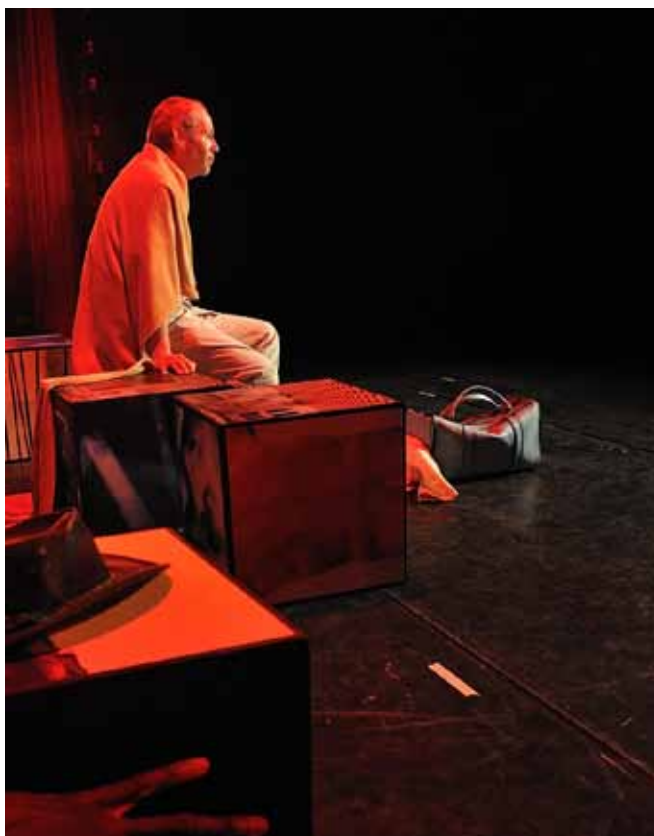
*L'œuvre littéraire de Dino Buzzati renvoie pour une part à l'influence de Kafka - par l'esprit de dérision et l'expression de l'impuissance humaine face au labyrinthe d'un monde incompréhensible -, mais aussi au surréalisme- comme dans ses contes où la connotation onirique est très forte. Mais le plus convaincant des rapprochements néanmoins est peut-être à rechercher du côté du courant existentialiste( Sartre ou Camus) .*

*Camus d'ailleurs en 1956, a adapté en français la pièce *Un cas intéressant (Un caso clinico)* qui est elle-même une adaptation théâtralisée de la nouvelle *7 étages*.*

*L'originalité de son oeuvre tient sans doute à l'univers si particulier qu'il parvient à créer. Sous la plume de Dino Buzzati, la moindre banalité prend un caractère étrange. Alors que le quotidien est rattrapé par le fantastique, l'homme réalise la fragilité du monde qui l'entoure ('*Le Rêve de l'escalier*', 1973).*

*S'il est plus célèbre pour ses romans, le talent de Dino Buzzati ne se limite pourtant pas à ce genre littéraire. Il a également écrit des poésies, des scénarios, des textes pour le théâtre ainsi que des livrets d'opéra.*

*La nouvelle *7 étages (sette piani)* date de 1953 et la nouvelle *Les 7 messagers (I sette messaggeri)* a été publiée en français dans le recueil du même nom en 1969 dans une traduction de Michel Breitman.*



# Stéphane Lesoin

## 7 étages



*C'est en 6<sup>ème</sup> primaire dans les années 70 qu'il foule les planches (ou l'estrade pour être plus précis) pour la première fois : comme ses 20 autres camarades, il récite la tirade du nez de Cyrano devant son instituteur.*

*Elève de Christian Lombard à l'Académie de Berchem Ste-Agathe (Bruxelles) de 1986 à 1989. Parallèlement, il participe à plusieurs spectacles de la compagnie la Crécelle*

*Au début des années 90, il émigre dans le Sud Luxembourg où il a l'occasion d'aborder au Théâtre de la Marquise des pièces du répertoire dans des mises en scène de Bernard Lefrancq, Fredy Bada, Yvon François et J-CI Daspremont.*

*En 2006, il rejoint le Théâtre Royal des Forges sous la houlette de Fabrice Schillaci dans «Ben Oui !» de Karl Valentin. Il participe aux décentralisations du spectacle «Pénisphère» de Guy J'Espère (Petit Théâtre de l'Enclos), notamment au off d'Avignon 2007. Toujours en Avignon, mais en 2008 , il défend le texte de Frank Andriat « tout près de moi », dans une mise en scène de Richard Clément.*

*Au TRF, il a l'occasion d'aborder ces dernières années des auteurs aussi différents que Calaferte, Feydeau, Mrozek ou Foissy.*

*En 2009, il participe au court-métrage de Fabrice Schillaci « Trac » et en 2010, il tourne dans «Moïra», le long-métrage d'Alain Denis.*

*2011 sera chargée avec le seul en scène «7 étages» de Buzzati en mai et la participation à la pièce «festive» du TRF «la cagnotte» de Labiche en fin d'année.*



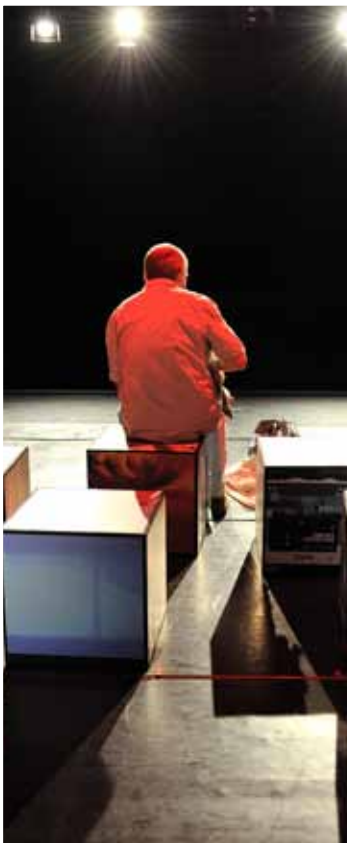
# Renseignements pratiques

## 7 étages



Distribution	Stéphane Lesoin
Auteur	Dino Buzzati
Mise en scène	Sarah Antoine
Création lumière	Jacques Renaudin
Création photographique	Dominique Gaul
Son	Jules Gouverneur

*Le spectacle est composé de deux nouvelles :*  
*« 7 étages » et « Les 7 messagers »*  
*auteur Dino Buzzati*  
*traduit de l'italien par Michel Breitman*



Durée du spectacle: 65 minutes

Prix : 600 EUR  
(hors droits d'auteur)

Participation  
« tournée art & vie »  
(Belgique) : oui

Contacts : [lesoin-neu@skynet.be](mailto:lesoin-neu@skynet.be)  
[www.theatre-royal-des-forges.be](http://www.theatre-royal-des-forges.be)

Tél (+352) 621 321 889